

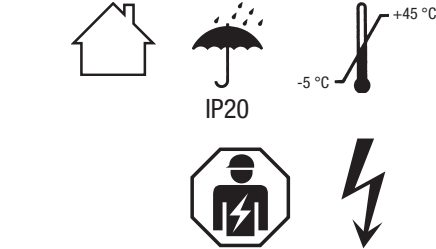
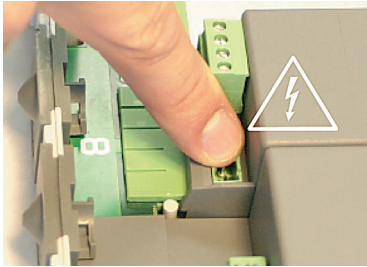
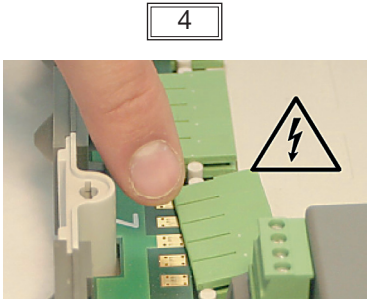
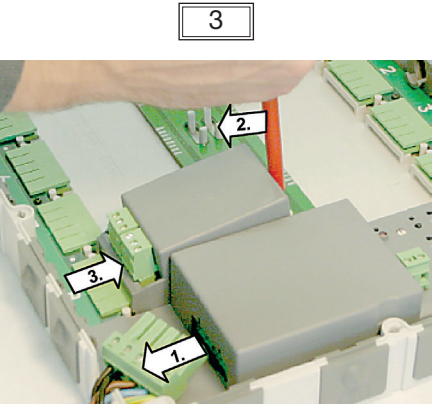
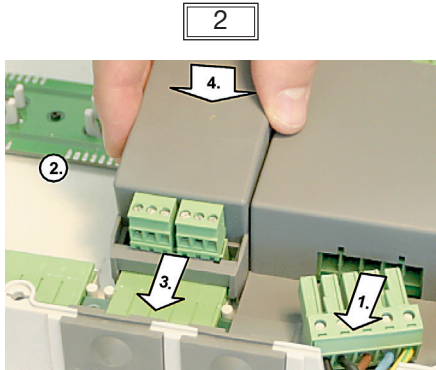
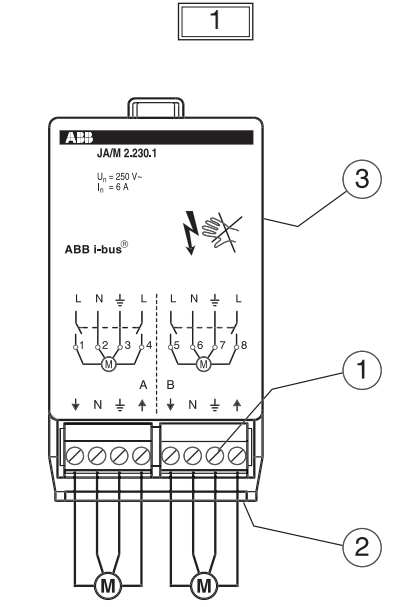
Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

JA/M 2.230.1

- DE Jalousieaktormodul, 2fach, 230 V AC
- EN Shutter Actuator Module, 2-fold, 230 V AC
- FR Module d'actionnement, 2 x est, 230 V AC
- NL Jaloerieactuatormodule, 2-voudig, 230 V AC
- IT Modulo del dispositivo, due livelli, 230 V AC
- ES Módulo actuador para persianas, bicanal, 230 V AC
- SE Jalousiaktormodulen, tvåfaldig, 230 V AC

ABB i-bus® KNX

GHQ6607004P0002



ABB

ABB STÖTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Geräte-Anschluss**
- (1) Ausgänge (Steckklemme)
 - (2) Einspeisung (Kontaktflächen)
 - (3) Steuerleitungen (Geräteunterseite)

- Installation**
1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
 2. Schutzfolie von den Steuerleistungs-Kontaktflächen entfernen
 3. Einstecken des Gerätes und Kontaktierung der Einspeisung
 4. Einrasten

- Entfernen**
1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
 2. Mit Schraubendreher ausrasten
 3. Gerät leicht anheben und von der Einspeise-Kontaktierung lösen.

- Device Connection**
- (1) Outputs (plug-in, screw type terminals)
 - (2) Power input voltage (mating surface)
 - (3) Control lines (underside of the device)

- Installation**
1. Disconnection the Room-Controller Basis Device from voltage
 2. Removing the protection film for the mating surfaces of the control lines
 3. Plug-in of the device and contacting with the input voltage
 4. Snapping in

- Removing**
1. Removing the Room-Controller Basis Device from voltage
 2. Unlocking with a screwdriver
 3. Lifting the device slightly and removing from the contacting of the input voltage.

- Raccordement**
- (1) Sorties (bornes à fiche)
 - (2) Alimentation (surfaces de contact)
 - (3) Câbles de commande (sous l'appareil)

- Installation**
1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
 2. Retirer le film de protection des surfaces de contact des câbles de commande
 3. Brancher l'appareil et enclencher l'alimentation
 4. Encliqueter

- Démontage**
1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
 2. Dégager à l'aide d'un tournevis
 3. Soulever légèrement l'appareil et le détacher de l'alimentation.

Geräte-Beschreibung
Das 2fach-Jalousieaktormodul ist ein Gerät zum Einschnappen in das Raum-Controller-Grundgerät. Es schaltet mit Relaiskontakten zwei unabhängige elektrische Antriebe, wie z.B. Jalousiemotoren oder Lüftungsklappenantriebe. Die Einspeisung sowie die interne Versorgung erfolgen über das Raum-Controller-Grundgerät. Sie werden beim Einschnappen automatisch kontaktiert.

Device Description
The 2-fold shutter actuator module is a device for snapping into the Room-Controller Basis Device. It switches two independent electrical drives using relay contacts, e.g. shutter motors or ventilation flap drives. Input voltage and the internal power are supplied via the Room-Controller Basis Device. The connections are made automatically when the module is snapped in place.

Description de l'appareil
Le module d'actionnement des stores 2 x est un appareil destiné au raccordement à un appareil de base du contrôleur intérieur. Il actionne deux entraînements électriques indépendants, comme par exemple des moteurs de stores ou des mécanismes moteurs de volets d'aération, à l'aide de contacts de relais. L'alimentation ainsi que la distribution interne sont réalisées par l'appareil de base du contrôleur intérieur. Elles sont automatiquement mises en service lors du raccordement.

Technische Daten	
Versorgung	wird bereitgestellt durch Raum-Controller-Grundgerät
Einspeisung	0 ... 264 V, kontaktiert über frontseitige Kontaktflächen
Ausgänge	2 Laststromkreise Relaisausgänge mit Umschaltkontakten, auf/ab elektrisch gegeneinander verriegelt
Schaltstrom	max. 6 A
Sonstige Ausgänge	2, zum Anschluss des Schutzleiters
max. Verlustleistung	1,5 W
Anschluss	steckbare Schraubklemme 0,2...2,5 mm² feindrahtig 0,2...4,0 mm² eindrahtig IP20 nach EN 60 529
Schutzart	II
Schutzklasse	III nach EN 60 664-1
Überspannungskategorie	2 nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	Atmosphäre bis 2.000 m
Luftdruck	

Technical data	
Supply voltage	provided by the Room-Controller Basis Device
Power input	0 ... 264 V, connected by mating surfaces on the front
Outputs	2 relay outputs with changeove contacts, simultaneous up and down operation electrically excluded
Switching current	max. 6A
Other outputs	2 terminals for the connection of the ground wire
Max. power loss	1.5W
Connection	plug-in, screw type terminal 0.2...2.5 mm² fine wire 0.2...4.0 mm² single wire IP20 to EN 60 529
Enclosure	II
Safety class	III according to EN 60 664-1
Overvoltage category	2 according to EN 60 664-1
Pollution degree	
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m

Caractéristiques techniques	
Distribution	mise à disposition par l'appareil de base du contrôleur intérieur
Alimentation	0 ... 264 V, mise en service par le biais des surfaces de contact de la face avant
Sorties	2 sorties relais avec contacts à permutaton de circuit électrique sous charge, à sélection électrique « en haut-en bas » de l'une à l'autre
Courant de commutation	6A maxi
Autres sorties	2, pour le raccordement de la mise à la terre
Puissance absorbée maxi	1,5 W
Raccordement	bornes à vis enfichables 0,2...2,5 mm² à fils de faible diamètre 0,2...4,0 mm² à un seul fil IP20 selon EN 60 529
Indice de protection	II
Classe de protection	III selon EN 60 664-1
Degré de contamination	2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m

Montage
Das Gerät ist ausschließlich geeignet zum Einstecken in ein Raum-Controller-Grundgerät.

Anschluss
Der Anschluss der Einspeisespannung erfolgt bei Einstecken in das Raum-Controller-Grundgerät über Kontaktflächen an der Vorderseite, die in Steckverbinder eingeführt werden. Der Anschluss der Ausgänge erfolgt über zwei 4-polige steckbare Schraubklemmen.

Inbetriebnahme
Die Festlegung der Funktion erfolgt durch die Programmierung des Raum-Controller-Grundgerätes.

i
Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten und dem Produkt-Handbuch des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum download im Internet unter www.abb.com/knx.

Installation
The device is only suitable for inserting in a Room-Controller Basis Device.

Connection
The input voltage is connected on insertion in the Room-Controller Basis Device; the connection is made by the mating surfaces on the front that are inserted in the connector. The outputs are connected using 4-pole plug-in type screw terminals.

Commissioning
The function is defined by the programming of the Room-Controller Basis Device.

i
A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data and in the product manual. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx.

Montage
Cet appareil est exclusivement destiné au raccordement à un appareil de base du contrôleur intérieur.

Raccordement
Le raccordement au courant d'alimentation est réalisé par un branchement sur l'appareil de base du contrôleur intérieur par le biais des surfaces de contact de sa face avant, qui sont introduites dans le connecteur. Le raccordement des sorties est effectué par deux bornes à vis enfichables à 4 pôles.

Mise en service
La détermination des différentes fonctions est réalisée par la programmation de l'appareil de base du contrôleur intérieur.

i
Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celle-ci sur Internet sur le site www.abb.com/knx.

! Gefahr! Wichtige Hinweise
Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Während Montagearbeiten ist das Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei zu schalten, insbesondere
- während Montage oder Demontage aus dem Raum-Controller-Grundgerät!
- vor dem Abziehen der Steckklemme!
- während Anschluss der Ausgänge!

Vor dem Zuschalten der Spannung am Raum-Controller-Grundgerät müssen alle Steckklemmen ordnungsgemäß aufgesteckt sein. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

! Danger! Important notes
Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The Room-Controller Basis Device must be electrically isolated during installation work, particularly
- During installationA or removal from the Room-Controller Basis Device!
- Prior to pulling off the plug-in screw type terminals!
- During the connection of the outputs!

Prior to switching on the supply of power to the Room-Controller Basis Device, all plug-in screw type terminals must be correctly inserted. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

! Danger ! Remarques importantes
Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. L'appareil de base du contrôleur intérieur doit être débranché pendant les travaux de montage, et en particulier:
- pendant le montage ou le démontage à l'appareil de base du contrôleur intérieur !
- avant le débranchement des bornes à vis !
- pendant le raccordement des sorties !

Toutes les bornes à vis doivent être convenablement montées avant la mise sous tension de l'appareil de base du contrôleur intérieur. Les normes, directives, règlements et dispositions en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im Raum-Controller-Grundgerät betreiben!
- Gerät nur im zulässigen Temperaturbereich betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Bei Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the unit against humidity, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Always operate the unit within the specified technical data!
- Operate device only in basic room controller unit!
- Make sure that the unit is used only in the admissible temperature range!

Cleaning
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de tout dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil qu'en relation avec un appareil de base du contrôleur intérieur !
- N'utiliser l'appareil que dans les plages de températures admissibles !

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

